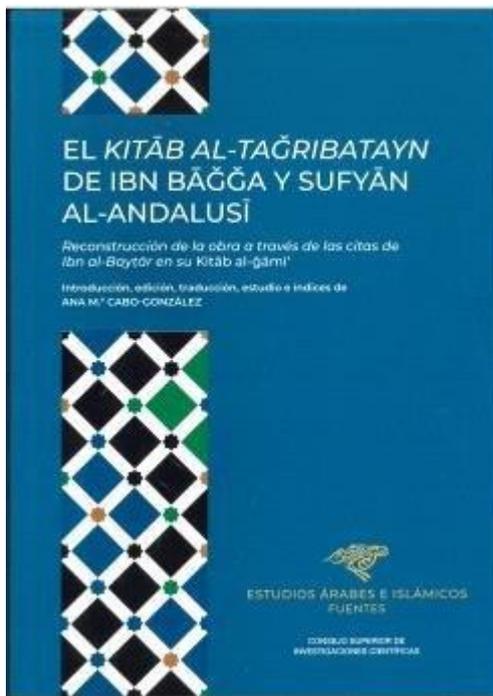


Cabo-González, Ana M.^a *El Kitāb al-Tağribatayn de Ibn Bāğğā y Sufyān al-Andalusī. Reconstrucción de la obra a través de las citas de Ibn al-Bayṭār en su Kitāb al-Ġāmi'*, introducción, edición, traducción y estudio de Ana M.^a Cabo González. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2024. ISBN: 978-84-00-11290-5. 367 pgs.

Reviewed by: Fátima Contreras Pérez
Universidad de Córdoba



Este libro se presenta como un exhaustivo estudio traductológico, centrado en la reconstrucción de *Kitāb al-Tağribatayn*, una obra farmacológica medieval atribuida a Ibn Bāğğā, uno de los más notables pensadores de al-Ándalus y de la historia del pensamiento islámico. La autora, la Dra. Ana M.^a Cabo González, profesora de la Universidad de Sevilla, subraya la complejidad de la búsqueda de información bibliográfica sobre Ibn Bāğğā. Conocido en las traducciones latinas como Avempace, este notable pensador nació en Zaragoza hacia finales del siglo XI o inicios del XII y falleció en Fez en el año 1139 (533 de la Hégira). Este libro, cuidadosamente estructurado, tiene como principal objetivo la recuperación del *Kitāb al-Tağribatayn*, a partir de un análisis detallado de textos farmacológicos y medicinales recogidos en *Kitāb al-ġāmi'* por Ibn al-Bayṭār, así como de la comparativa con *Kitāb al-adwiya al-mufrada* de Ibn Wāfid. Los textos fueron hallados a partir del minucioso estudio de los manuscritos 839 y 840, conservados en el Real Monasterio de San Lorenzo de El Escorial, así como de los volúmenes CXXV 1, 2 y 3 pertenecientes a la Colección Gayangos de la Academia de la Historia. La autora ha realizado una considerable labor científica para proporcionar una traducción meticulosa y comentada, incluyendo ciento noventa y ocho ingredientes farmacológicos.

La introducción del libro se divide en siete epígrafes que orientan al lector: los preliminares, los autores, la obra, los manuscritos, el método de la edición y de la traducción, la presentación del estudio, y el círculo científico de Ibn Bāğğā. Además del contexto histórico y el método de edición y traducción empleados, el libro aporta una visión sobre el círculo científico de Ibn Bāğğā, situando su contribución en un marco cultural y académico específico del periodo andalusí. Esta sección inicial también prepara

el terreno para la reconstrucción detallada de los términos incluidos en el *Kitāb al-Tağribatayn*, organizados alfabéticamente y descritos minuciosamente en cuanto a sus propiedades y aplicaciones terapéuticas.

El estudio comparativo que sigue es notable por su rigor: de los ciento noventa y ocho elementos, la autora observa que cien no fueron abordados por Ibn Wāfid, incluyendo sesenta y seis de origen vegetal, diecinueve de origen animal y quince de origen mineral. Esta clasificación no solo subraya la magnitud de la obra, sino también su complejidad y la profundidad del compromiso académico que se percibe en cada página. Los noventa y ocho términos restantes, abordados por Ibn Wāfid e Ibn Bāğğa, se someten a una exhaustiva lectura y comparación para evaluar las semejanzas y las divergencias entre ambas fuentes. Así, se establece un paralelismo entre los tratamientos y los ingredientes, permitiendo una visión amplia y comprensible de las aplicaciones médico-farmacológicas que ambos autores otorgan a estos compuestos. Además, el libro incluye un apartado sobre las fuentes, en el que se realiza un meticuloso rastreo histórico de cada uno de los términos estudiados. Este análisis conecta el conocimiento botánico, farmacológico y médico que parte de autores clásicos, Dioscórides de origen romano y Galeno de origen griego, y que continúa hasta los científicos de al-Ándalus.

Este libro termina con un capítulo dedicado a las conclusiones, la bibliografía y un índice detallado, seguido del texto original en árabe, lo que confiere a la investigación una gran utilidad para el estudio filológico y científico. En suma, la obra aquí reseñada, representa una valiosa contribución al estudio de la farmacopea islámica medieval, y destaca tanto por la erudición y la precisión en el tratamiento de las fuentes como por la cuidadosa reconstrucción y análisis comparativo que ofrece, lo cual la convierte en una obra esencial para el estudio de la medicina y la farmacología de al-Ándalus.